

Involvement & Participation *Inklusion und Teilhabe* *l’Inclusion et participation*

ein kurzer Problemaufriss zur Situation in Luxemburg

**22. September
2017
Luxembourg**



**Leichte
Sprache**

PwD: person with disability; MmB: Menschen mit Behinderungen; PH: personne handicapée

**Arthur Limbach-Reich
UniLU:**



Arthur.Limbach@uni.lu



**School of Educational
Sciences and Social
Work**

**22.09.2017
15h30-17h00**



Inclusion /Inklusion /inclusion

CRPD/ VN-BRK / CDPH: ~~Definition~~

**Triade/
Dreierlei/
Trio:**



Recht/
right/
droit



Ziel/aim/but



Mittel/
mean/
moyen



Participation / Teilhabe

Definition

Art. 3: General principles / Allgemeine Grundsätze/ Principes généraux

- ❑ Full and effective participation and inclusion in society.
- ➡ ❑ Die volle und wirksame Teilhabe an der Gesellschaft und Einbeziehung in die Gesellschaft;
- ❑ La participation et l'intégration pleines et effectives à la société.



Herausforderungen/
Challenges/
défis



Wo ist es schwer dabei zu sein?

CRPD / VN-BRK / CDPH

ART. 29



- *States Parties shall guarantee that PwD can effectively and fully participate in political and public life on an equal basis with others, including the right and opportunity... → to **vote and be elected**,...*
- *Die Vertragsstaaten garantieren MmB die politischen Rechte sowie die Möglichkeit, diese gleichberechtigt mit anderen zu genießen, → **Wahlrecht**.*
- *Les États Parties garantissent aux PH... la possibilité de...participer à la vie politique ... → **le droit de vote***



An Wahlen teilnehmen



Luxembourg



Electoral Code/Wahlggesetz/
Loi électorale du 18 février
2003, Article 6,

3:

- The right to vote is denied:*
- Vom Wahlrecht ausgenommen sind:*
- Sont exclus de l'électorat et ne peuvent être admis au vote:*



2629

- Individuals under Guardianship
- Personen unter Betreuung (*Vormundschaft*)
- Les majeurs en tutelle.



Keine Teilnahme an Wahlen

Luxembourg

- ❑ **Nationaler Aktionsplan** (2012): «Im Lichte der UNO-BRK erscheint die Maßnahme der Vormundschaft unvereinbar mit (...) der UNO-BRK. Die Vormundschaft zieht nämlich einen vollständigen Verlust der rechtlichen Handlungsfähigkeit nach sich. (46)
- ❑ **Premier rapport périodique** (2014): ... « *prévoit une adaptation des dispositions permettant la possibilité du droit de vote, y compris pour des personnes sous tutelle.* » (125).
- ❑ **Rapport alternatif** (2016): «Persons under guardian-ship *still automatically lose their right to vote and to be elected.*



2017

Teilnahmeverbot ist noch immer



CRPD / VN-BRK / CDPH

ART. 27



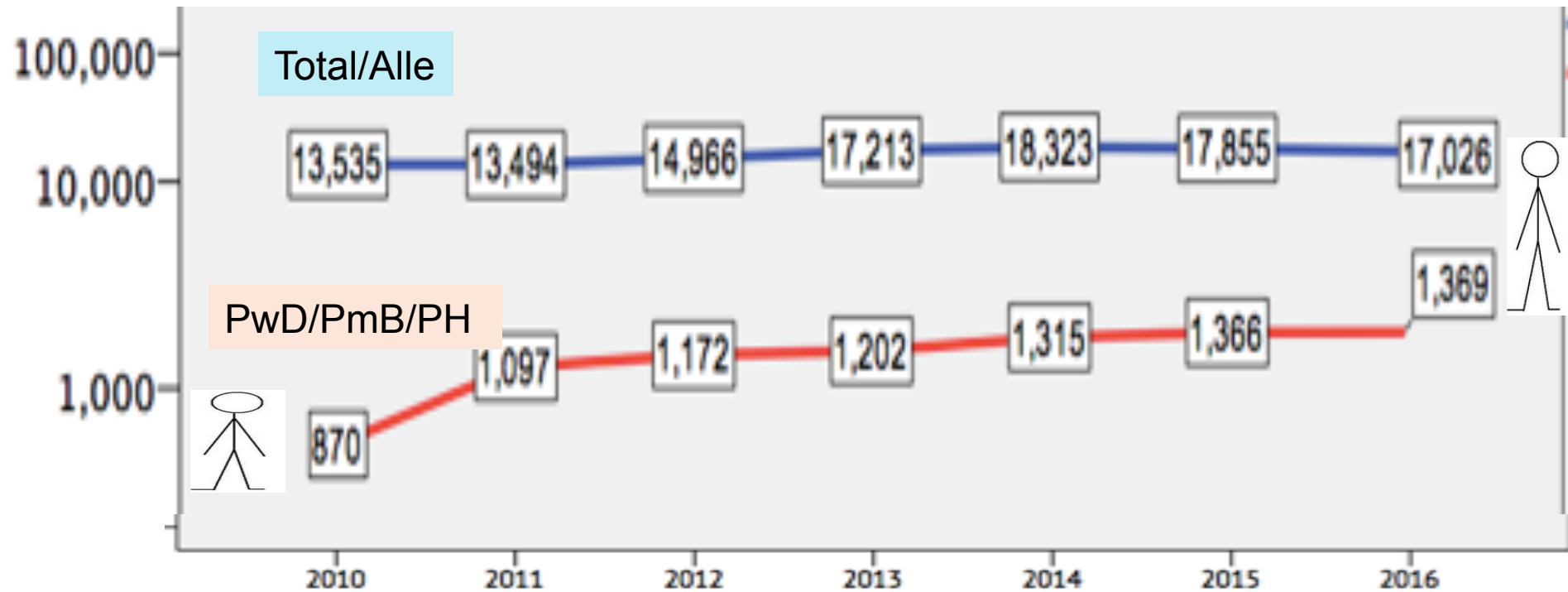
- *the right of PwD to work, ... freely chosen or accepted in a labour market open, inclusive and accessible.*
- *das Recht auf (...) Arbeit (...) in einem offenen, integrativen und für Menschen mit Behinderungen zugänglichen Arbeitsmarkt und Arbeitsumfeld frei gewählt (...).*
- *le droit au travail, (...) un travail librement choisi (..) sur un marché du travail et dans un milieu de travail ouverts, favorisant l'inclusion et accessibles aux PH.*



Recht auf Arbeit

No job/Arbeitslos/chômage

Luxembourg



**Manche Menschen
sind ohne Arbeit.**

Limbach-Reich 2017. ANED
Report

CRPD / VN-BRK / CDPH

ART. 24

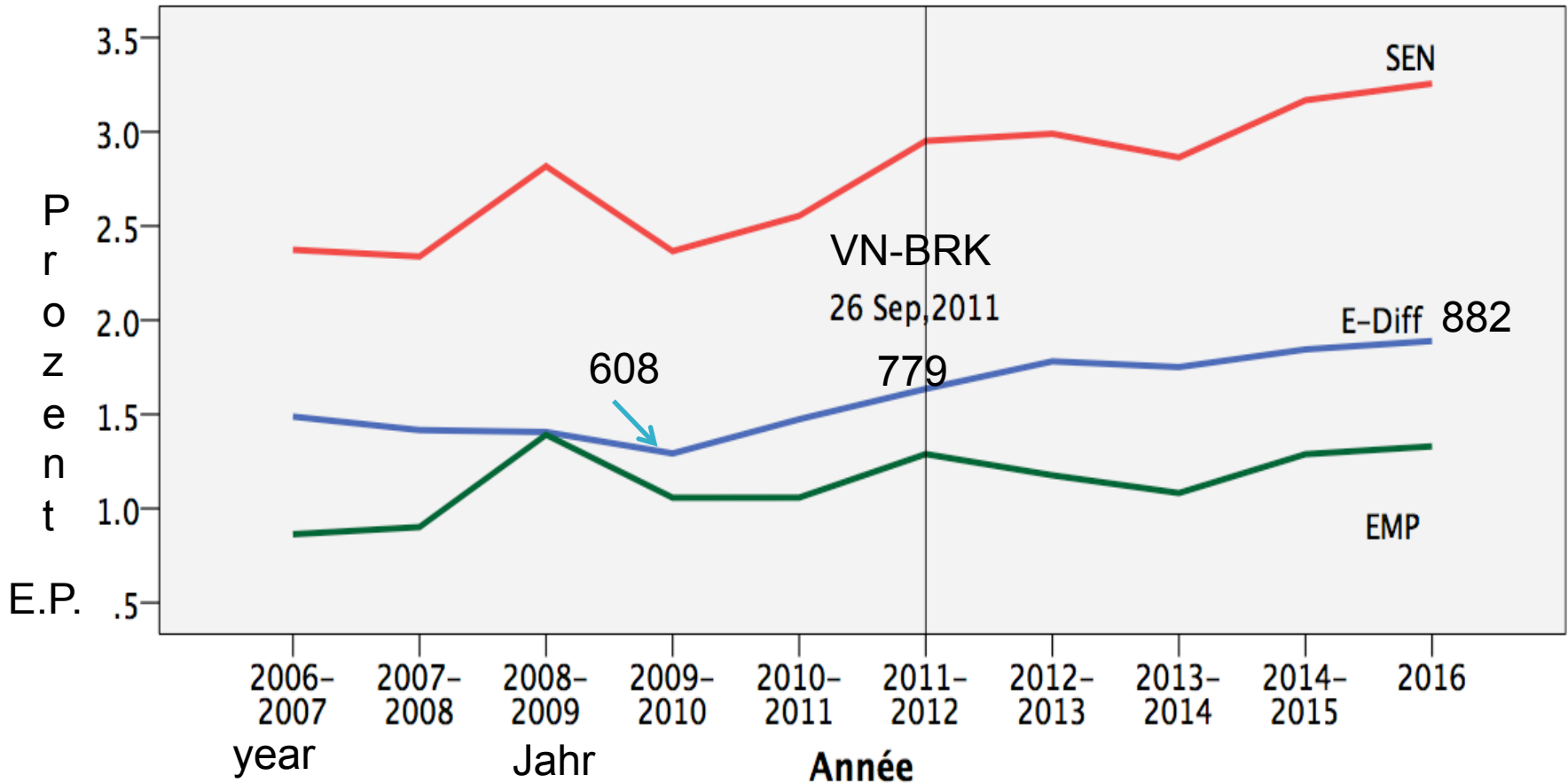


- ***“... the right of PWD to education. (...) an inclusive education system at all levels...”***
- ***“... das Recht von MmB auf Bildung. (...) ein integratives Bildungssystem auf allen Ebenen....“*** (Schattenübersetzung: ***“ein inklusives”***...)
- ***“... le droit des PH à l'éducation. (...) font en sorte que le système éducatif pourvoie à l'insertion scolaire à tous les niveaux (...)*** .



**Alle sollen in die gleiche
Schule gehen können**

Luxembourg



**Es gibt Schüler, die gehen
in besondere Schulen**

Luxembourg

Year/ Jahr/ Année	Special Education/ Förderstruktur Éducat. différenciée	Educated outside Lux. in ausl. Einrichtung Éducat. dans les pays voisins
2009/10	608	169
2010/11	690	165
2011/12	779	154
2012/13	848	124
2013/14	835	118
2014/15	884	116
2015/16	954	131
2016/17	875	
<i>2017/18</i>	<i>882</i>	

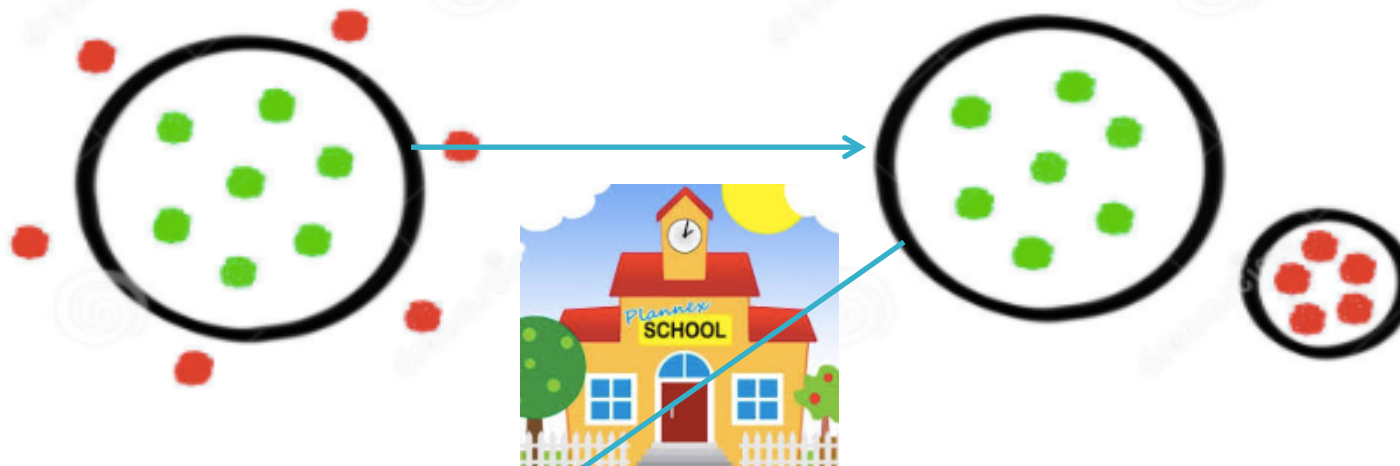


**Einige gehen nicht in die
nahe “Regel-Schule”**

Inclusion/Inklusion?

EXKLUSION/EXCLUSION

SEPARATION



INTEGRATION

INKLUSION/ INCLUSION



PISA
Selektion
Allokation
Meritokratie
Neo-Liberalismus
Förderung und
Überforderung

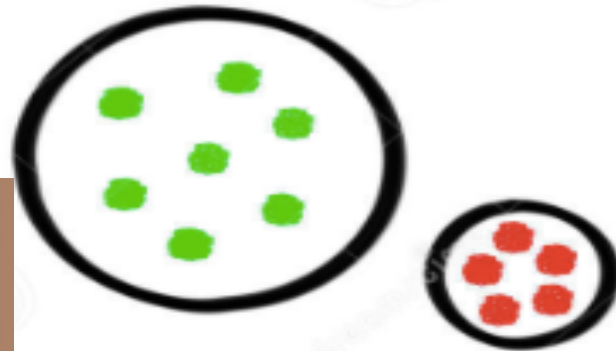
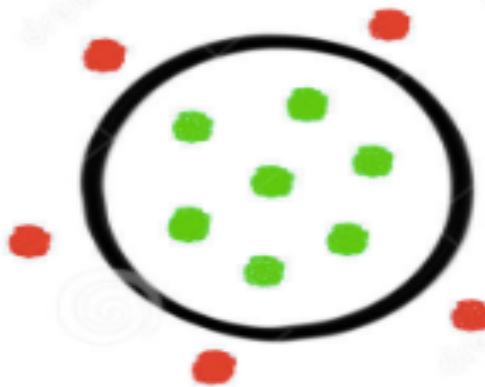
Vgl. Kastl, M.
2012

Inclusion / Inklusion ?

EXKLUSION/EXCLUSION

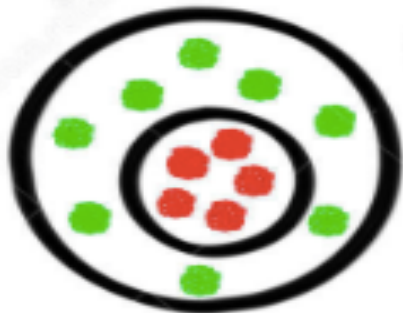


SEPARATION

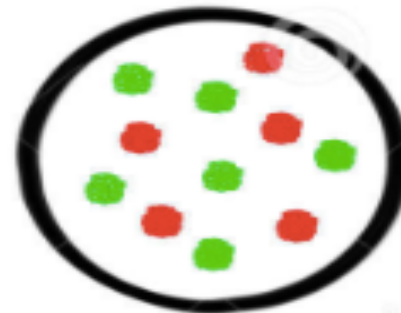


Brexit

INTEGRATION



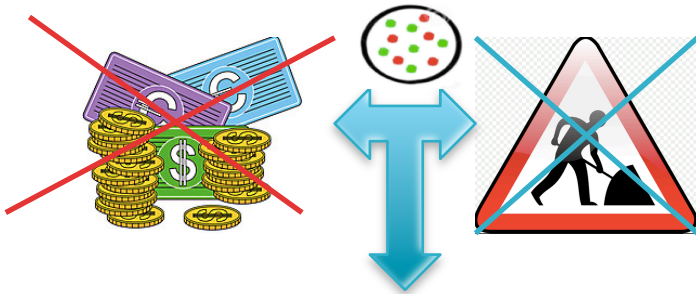
INKLUSION/
INCLUSION



assembly line work
Akkordarbeit
tâches monotones
et répétitives.

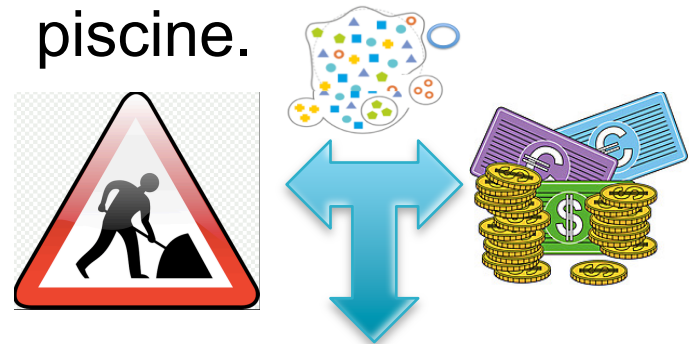
Inclusion / Inklusion ?

- Topless and burkini permitted in this pool.
- Oben Ohne und Burkini sind in diesem Bad erlaubt.
- Les seins nus et les burkinis sont tolérés dans cette piscine.



Wunsch- / Trugbild

- PwD are welcome in this pool.
- MmB sind willkommen in diesem Bad.
- Les PH sont les bienvenues dans cette piscine.



**Lebenswelt /
Realität**

Conclusio (En)

- **reflect and reformulate guardianship and electoral law**
- **Strict implementation and monitoring of quotas for hiring PwD.**
- **Re-determination of primary education, and the competence based approach, Inclusion--Exclusion continuum.**
- **Critical consideration of the concept of inclusion and participation in context.**
- **Honest and effective implementation of the CRPD article on participation.**

Conclusio (De)

- **Überdenken und Neuformulieren des Vormundschafts- und des Wahlrechts**
- **Strikte Umsetzung und Überprüfung der Quoten zur Einstellung MmB.**
- **Neubestimmung der Schule, Öffnung der Kompetenzsockel, I-E-Kontinuum.**
- **Kritische Betrachtung des Inklusions- und Teilhabebegriffs im Kontext.**
- ***Ehrliche und wirksame Umsetzung der VN-BRK Forderungen zu Teilhabe.***

Conclusio (Fr)

- **Refléter et reformuler les loi (tutelle et électorale).**
- **Mise en œuvre et contrôle des quotas pour l'embauche des PH.**
- **Re-détermination: de l'école, des socles de compétences, continuum inclusion - exclusion**
- **Examen critique du concept d'inclusion et de participation dans le contexte.**
- **Mise en œuvre honnête et efficace des exigences de participation de la CDPH.**

Literatur /Références

- États Unies. (2006). Convention relative aux droits des personnes handicapées et Protocole facultatif (CRDPH). 2006 New York : États Unies.
<http://www.un.org/disabilities/documents/convention/convoptprot-f.pdf>
- Disabled people's organisations (DPOs) Luxembourg (2016). Alternative Report on Implementation of the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities - Luxembourg:
http://tbinternet.ohchr.org/Treaties/CRPD/Shared%20Documents/LUX/INT_CRPD_CSS_LUX_26160_E.doc.
- Grand-Duché de Luxembourg (2014). La Mise en oeuvre de la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées Premier rapport périodique du Grand-Duché de Luxembourg. (21.03.2014).
<http://www.mfi.public.lu/publications/ConventionONU/ConventionONU.PDF>
- Kastl, Jörg Michael. (2012) Inklusion und Integration - oder: Ist „Inklusion“ Menschenrecht oder eine pädagogische Ideologie? Soziologische Thesen. Vortrag in der Villa Donnersmarck, Berlin am 16.10.2012 Friedrichshainer Kolloquien 2012(Institut Mensch, Ethik und Wissenschaft / Fürst-Donnersmarck-Stiftung zu Berlin)
- Limbach-Reich, Arthur (2016). European Pillar of Social Rights. Country report Luxembourg on the European Commission.
- Loi du 11 aout 1982 incapables majeurs <http://legilux.public.lu/eli/etat/leg/loi/1982/08/11/n3/jo>
- Loi du 29 mars 2001 portant sur l'accessibilité des lieux ouverts au public.
<http://legilux.public.lu/eli/etat/leg/loi/2001/03/29/n1/jo>
- Loi électorale du 18 février 2003 <http://legilux.public.lu/eli/etat/leg/loi/2003/02/18/n2/jo>
- Ministère de la Famille et de l'Intégration (2012). Plan d'Action de mise en oeuvre de la CRDPH du Gouvernement luxembourgeois. Luxembourg : MFI.
<http://www.sante.public.lu/fr/publications/p/plan-action-lux-conv-nation-unies-pers-handicapees-fr-de/plan-action-lux-conv-nation-unies-pers-handicapees-fr.pdf>

Neoliberalismus / Neoliberalisme

- carrot and stick approach
- Fordern und Fördern**
- pas de droit sans devoir

La déclaration de Salamanque (1994)

L'Éducation pour tous:

L'école devrait recevoir aussi bien les enfants handicapés que les surdoués, les enfants des rues et ceux qui travaillent, les enfants des populations isolées ou nomades, ceux des minorités linguistiques, ethniques ou culturelles ainsi que les enfants d'autres groupes défavorisés ou marginalisés.

=> écoles intégratrices

- offrir une éducation de qualité à tous les enfants*
- à changer les attitudes discriminatoires, et*
- à créer des communautés accueillantes et*
- des sociétés intégratrices.*

“inclusion” Stainback et Stainback (1990)

„An inclusive school is one that educates all students in the mainstream. Educating all students in the mainstream means that every student is in regular education and regular classes (...). It also means providing all students within the mainstream appropriate educational programs that are challenging yet geared to their capabilities and needs as well as any support and assistance they and/or their teachers may need to be successful in the mainstream. But an inclusive school also goes beyond this. An inclusive school is a place where everyone belongs, is accepted, supported, and is supported by his or her peers and other members of the school community in the course of having his or her educational needs met.“ (p. 3).

“inclusion” Stainback et Stainback (1990)

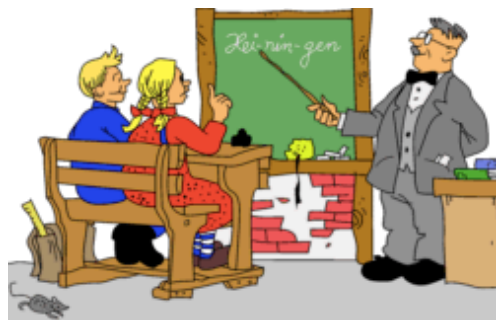
Les aspects principaux de l’inclusion scolaire:

- ❑ l’éducation pour tous les élèves incluant ceux à besoins particuliers ou handicapés,
- ❑ dans l’école du quartier et même dans la classe ordinaire;
- ❑ mettre à disposition toutes les aides et services nécessaires pour que les élèves peuvent développer toutes leurs compétences ;
- ❑ fournir et développer un sentiment commun d’appartenance à la communauté:

Définition: Inclusion

- ❑ ***all students in the mainstream in regular education and regular classes with appropriate educational programs***
- ❑ ***support and assistance***
- ❑ ***everyone belongs, is accepted***

(Stainback & Stainback, 1990, p.3)



différence égalitaire

Prengel, A. 2003

≠ contrairement à la théorie de deux groupes

Inklusion:

- ❑ *alle Schüler in der Regelschule zu unterrichten,*
- ❑ *jedem Schüler geeignete pädagogische Angebote vorzulegen und*
- ❑ *jeden Schüler anzunehmen und zu unterstützen*

(Stainback & Stainback, 1990, p.3)